



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

43° período de sesiones (continuación)

DOCUMENTOS OFICIALES

Martes 14 de noviembre de 1967,
a las 15.40 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

	Página
<i>Expresión de condolencia al Sr. Milan Klusák, Presidente del Consejo</i>	31
<i>Tema 6 del programa:</i>	
<i>Informes del grupo del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional (conclusión).</i>	31
<i>Temas 4 y 5 del programa:</i>	
<i>Examen general de los programas y las actividades en las esferas económica, social y de cooperación técnica y en otros campos afines, realizados por las Naciones Unidas, los organismos especializados, el Organismo Internacional de Energía Atómica, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y todas las demás instituciones y órganos relacionados con el sistema de las Naciones Unidas (conclusión)..</i>	34
<i>Propuesta de una revisión de los organismos y programas del sistema de las Naciones Unidas (conclusión).</i>	
<i>Tema 2 del programa:</i>	
<i>Financiación externa del desarrollo económico de los países en desarrollo: fomento de la inversión privada extranjera en los países en desarrollo (conclusión)</i>	37
<i>Tema 11 del programa:</i>	
<i>Servicios de idiomas para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Circulación por Carretera</i>	39

Presidente: Sr. Milan KLUSÁK
(Checoslovaquia).

Presentes:

Los representantes de los siguientes países, miembros del Consejo: Bélgica, Camerún, Canadá, Checoslovaquia, Dahomey, Estados Unidos de América, Filipinas, Francia, Gabón, Guatemala, India, Irán, Kuwait, Libia, México, Panamá, Paquistán, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Unida de Tanzania, Rumania, Sierra Leona, Suecia, Turquía, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Alto Volta, Argelia, Brasil, Bulgaria, China, Dinamarca, Ghana, Grecia, Irlanda, Italia, Malta, Nicaragua, Noruega, República Árabe Unida, República Socialista Soviética de Ucrania, Siria, Trinidad y Tabago.

El observador del siguiente Estado no miembro: Suiza.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Tra-

bajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Organización Mundial de la Salud, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Fondo Monetario Internacional.

En ausencia del Presidente, el Sr. Zoliner (Dahomey), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

Expresión de condolencia al Sr. Milan Klusák, Presidente del Consejo

1. El PRESIDENTE pide al representante de Checoslovaquia que comunique al Sr. Klusák el pésame del Consejo por la muerte de su padre.

2. El Sr. SVAB (Checoslovaquia) da las gracias al Consejo en nombre del Sr. Klusák.

TEMA 6 DEL PROGRAMA

Informes del grupo del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional (continuación) (E/4431 y Add.1, E/4432 y Add.1, E/4433)

3. El Sr. RANKIN (Canadá) se suma a los oradores que le han precedido y que han dado las gracias al Director Gerente del Fondo Monetario Internacional (FMI) por el excelente informe anual de dicha organización, transmitido al Consejo por nota del Secretario General (E/4433). El año pasado ha sido de intensa actividad para el FMI, especialmente en lo que respecta al aumento de los giros en virtud del servicio de financiamiento compensatorio y la nueva ampliación del tipo de monedas que pueden utilizarse al girar contra el Fondo. Sin embargo, el principal acontecimiento en la esfera monetaria internacional durante dicho año ha sido el acuerdo a que se ha llegado, al cabo de cuatro años de intensos estudios y negociaciones sobre el esquema de un plan para complementar las reservas existentes mediante la creación de derechos especiales de giro, plan que el Director Gerente ha considerado, con razón (1512a. sesión), como el acontecimiento más significativo en materia de cooperación internacional desde los Acuerdos de Bretton Woods y como un jalón en la evolución del sistema monetario internacional. La Junta de Gobernadores del FMI ha expresado en su reunión anual celebrada en Río de Janeiro en septiembre de 1967 su apoyo a ese esquema y el Canadá, que ha participado activamente en las negociaciones anteriores, espera que pronto estén preparados los artículos necesarios para aplicarlo y que los gobiernos lo ratifiquen cuanto antes.

4. Existe acuerdo general en cuanto a la necesidad de lograr un sistema de pagos internacionales que fomente el crecimiento armonioso del comercio mundial y de las corrientes de capital; para ello, los países deben hacer todo lo posible por conseguir que los desequilibrios en su posición en materia de pagos

internacionales se mantengan dentro de límites aceptables por medios que no causen demasiada perturbación. Los problemas que acarrea el lograr y mantener un equilibrio razonable en dichos pagos son, desde luego, complicadísimos y muy difíciles, y, por lo tanto, los países deben tener acceso a las reservas internacionales o a otras fuentes de financiación externa, a fin de que tengan tiempo para introducir reajustes ordenados en su situación externa. Aunque el sistema debe prever que las reservas internacionales aumenten lo suficiente, los arreglos que rigen el volumen de dichas reservas y el acceso al crédito no deben permitir a los países aplazar la solución de los desequilibrios externos que vayan surgiendo.

5. Hasta ahora el volumen total de reservas internacionales en manos de las autoridades monetarias nacionales ha dependido sobre todo de las existencias de oro para reserva y de la posición de la balanza de pagos y las políticas de reserva de unos cuantos países. Cada vez se va reconociendo más que el sistema es inadecuado y en los últimos años se han establecido varios arreglos especiales para apoyar el sistema monetario internacional cuando éste se ve amenazado por crisis repentinas. Sin embargo, lo fundamental es que el sistema debe reforzarse estableciendo un servicio para la creación deliberada de reservas. Esos fines se podrán conseguir con el esquema de plan aprobado en la reunión anual en Río de Janeiro, que encomendará al FMI una nueva misión importante, la de suministrar al mundo el volumen de reservas que considere necesario la comunidad financiera internacional. El gran número de miembros del FMI garantiza que la regulación de la liquidez mundial responderá a las necesidades de todo el sistema, pero la creación del nuevo servicio no será una panacea universal. Si los países siguen administrando mal persistentemente sus propias economías, ni siquiera la más perfecta administración de las existencias de liquidez internacional puede protegerlos a ellos, o a los países que comercian con ellos, de las consecuencias. Sin embargo, una administración mejor de la liquidez internacional contribuirá a crear un ambiente favorable al reajuste adecuado de las políticas nacionales.

6. Es muy notable que nunca se haya enmendado el Convenio Constitutivo del FMI. La organización ha podido adaptarse a las circunstancias cambiantes mediante la interpretación del Convenio y la adopción de normas, reglas y decisiones del Consejo Ejecutivo dentro de su marco constitucional. El plan de derechos especiales de giro implica la necesidad de añadir una nueva sección al Convenio Constitutivo del FMI, y ha constituido una oportunidad para examinar otras propuestas para posibles mejoras. Dichas modificaciones requerirán un examen muy detenido, y, aunque son de celebrar, no deben aplazar una decisión relativa a la aceptación de la propuesta sobre derechos especiales de giro.

7. El Sr. GREGH (Francia) dice que aunque las mejoras propuestas en el sistema monetario internacional no pueden resolver por sí solas los problemas del subdesarrollo, el FMI puede y debe hacer una importante contribución a los esfuerzos de la comunidad internacional en pro del desarrollo. Los derechos especiales de giro propuestos no difieren mucho, esen-

cialmente, de los actuales derechos de giro. Su carácter especial se deriva del hecho de que solamente se podrán utilizar si se dan tres condiciones. En primer lugar, la comunidad internacional como un todo debe decidir que existe una escasez mundial de liquidez; en segundo lugar, debe perfeccionarse el mecanismo existente de reajustes, y, en tercer lugar, deben superarse los actuales déficits de balanza de pagos de los países cuyas monedas son de reserva.

8. Al mismo tiempo que se realiza la labor relacionada con el perfeccionamiento de las normas actuales del FMI, continúa el trabajo relativo al plan de derechos especiales de giro. Como han manifestado en muchas ocasiones las autoridades francesas, el Convenio Constitutivo del FMI y, sobre todo, su procedimiento de formulación de decisiones, deben adaptarse a la evolución monetaria, financiera, económica y comercial de los últimos años si se pretende que tenga éxito la reforma que se acaba de iniciar. Las mejoras previstas deben constituir un conjunto racional que beneficie a todos los miembros del FMI y deben evitar los graves perjuicios que se hubieran producido de haberse aprobado otras soluciones sugeridas. Si se hubiera introducido un papel moneda como nuevo medio de pago no habría mejorado la suerte de los países en desarrollo, pues, como observó el Ministro de Asuntos Económicos y Financieros de Francia en la reunión anual celebrada en Río de Janeiro por la Junta de Gobernadores del FMI en septiembre de 1967, la distribución de pequeñas cantidades de moneda surte muy poco efecto, mientras que la distribución de grandes cantidades provocaría muy pronto perturbaciones sin precedente, cuyas primeras víctimas serían los países en desarrollo. Siempre hay que pagar el precio de la inflación: en el plano nacional quienes sufren son las clases más pobres, y en el internacional son los países con las economías más débiles quienes se verían más gravemente afectados por la adopción de políticas monetarias internacionales inflacionarias. Esencialmente, los países en desarrollo necesitan transferencias de recursos reales, derivados de los ahorros de los países desarrollados.

9. Sin embargo, y pese a esas consideraciones, el FMI puede coadyuvar en gran medida a resolver los problemas de los países en desarrollo. El análisis de la evolución económica de los países de producción primaria que se hace en el capítulo 8 de su informe anual (véase E/4433), demuestra que en el estado actual de las relaciones económicas internacionales dicha evolución depende estrechamente de lo que ocurra en los países industrializados. Una pequeña variación en los precios de los productos básicos no afecta gravemente a estos últimos países, pero representa mucho para los países productores. En consecuencia, además de desempeñar su tradicional función de ayudar a sus miembros a definir sus políticas económicas y financieras, el FMI debe adoptar medidas concretas destinadas específicamente a remediar las dificultades existentes o potenciales de los países en desarrollo. De hecho, ya ha adoptado algunas medidas en ese sentido; el establecimiento de su servicio de financiamiento compensatorio es un buen ejemplo de ello, y la delegación de Francia acoge complacida las mejoras que en ese servicio se introdujeron en septiembre de 1966, gracias a

las cuales se pueden satisfacer las necesidades actuales. Sin embargo, el Fondo debe ir más allá y debe hacer lo posible por regular las fuerzas económicas que causan fluctuaciones en los precios de los productos básicos mediante la participación en las tentativas de estabilizar dichos precios a un nivel que sea lo bastante remunerativo para los países en desarrollo. En una resolución aprobada por unanimidad en la reunión anual del FMI^{1/} celebrada en Río de Janeiro se exhortó al FMI, al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y a la Asociación Internacional de Fomento (AIF) a que estudiaran la posibilidad de establecer el mecanismo apropiado para ese fin, y el orador espera que dicho estudio termine lo antes posible. El mecanismo podrá adoptar diversas formas, pero en todo caso las reservas que a lo largo del tiempo ha venido acumulando el FMI deben permitirle hacer lo que proceda, sobre todo mediante la financiación de reservas dentro del marco de los acuerdos sobre productos básicos, aunque para ello haya que enmendar su Convenio Constitutivo. También el BIRF y la AIF tendrán que desempeñar un papel importante en la concertación y ejecución de acuerdos de esa índole, y ambas organizaciones deben trabajar juntas, en estrecha cooperación con la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD), a fin de que la comunidad internacional pueda adoptar la medida decisiva que resulta esencial actualmente.

10. El Sr. PEREZ GUERRERO (Venezuela) se adhirió a los oradores anteriores, quienes han agradecido al Director Gerente del Fondo Monetario Internacional su exposición introductoria (1512a. sesión), y aplaudido la labor de la organización que se describe en su informe anual. En líneas generales, su delegación aprueba el contenido de ese documento. Tanto el FMI como el Banco buscan el logro de un desarrollo económico basado en la estabilidad monetaria; el Director Gerente del Fondo ha señalado, con razón, que el aspecto económico de ese problema es fundamental y a ese propósito ha recalcado la necesidad vital de garantizar precios adecuados para la exportación de productos básicos. Un enfoque meramente monetario no será suficiente para resolver los problemas del desarrollo; lo que se requiere es un reenfoco de la política económica internacional, que coloque a la economía mundial sobre una base más firme y asegure ventajas sustanciales a los países en desarrollo. Esos países deben, ciertamente, intensificar sus esfuerzos por ayudarse a sí mismos, pero si no se los capacita pronto para ayudarse a escapar de la situación desventajosa y precaria en que se encuentran muchos de ellos en la actualidad, el éxito de las medidas monetarias propuestas — que son, cuando más, un paliativo, por muy útiles que sean — puede verse gravemente comprometido. En años recientes, el ingreso per cápita ha aumentado considerablemente en los países desarrollados, pero muy poco en los países en desarrollo. Así pues, las buenas intenciones deben articularse en medidas concretas si ha de tener éxito la empresa mancomunada de acelerar el desarrollo económico. El objetivo final no es sola-

mente la estabilidad económica y financiera internacional, sino también mayor igualdad entre las naciones del mundo. Ese aspecto de la política financiera internacional se ha reflejado claramente en la declaración del Director Gerente, a quien su delegación desea rendir tributo especial con tal motivo.

11. El plan del Fondo para la creación de derechos especiales de giro no satisface completamente las esperanzas de los países en desarrollo, aunque sí representa un paso importante. Los países en desarrollo son los beneficiarios principales de este plan, como lo han sido en el caso de las negociaciones arancelarias Kennedy, aunque es cierto que las medidas para prevenir las crisis temporales que han sufrido esos países debido a carencia de liquidez beneficiarán también indirectamente a los países en desarrollo, cuyas economías dependen en gran medida de las economías de las naciones desarrolladas. No obstante, deben tomarse también medidas para resolver las crisis crónicas que afectan a los países en desarrollo.

12. Su propio país ha logrado la estabilidad monetaria y el bolívar ha sido aceptado por el mundo como moneda internacional. Tal éxito es consecuencia no solamente de la sana política monetaria de Venezuela, sino también de otros factores, como sus importantes recursos naturales.

13. Los países desarrollados y en desarrollo deben esforzarse por igual en acelerar los esfuerzos actuales para organizar el comercio internacional sobre una base eficaz y equitativa y combatir el nuevo brote de tendencias proteccionistas que pueden poner en peligro el logro de ese objetivo. El Fondo, junto con otros organismos internacionales, puede aportar una valiosa contribución en tal sentido.

14. El Sr. BILLNER (Suecia) da las gracias al Director Gerente del Fondo por su lúcida y muy interesante exposición. Su delegación ha quedado muy bien impresionada, como siempre, por el alcance de la labor del Fondo del año pasado, y está convencida de que beneficia a todos los Estados miembros tanto desarrollados como en desarrollo. El logro más importante durante ese período ha sido el acuerdo alcanzado en relación con el esbozo del plan de derechos especiales de giro, que, a juicio de su delegación, ayudará a remediar la escasez de liquidez internacional que ha amenazado de constituirse en obstáculo a la expansión del comercio mundial en años recientes. Todos los miembros del Fondo, no importa cuál sea su importancia o posición económica, podrán utilizar las nuevas facilidades, que tendrán importantes repercusiones para las naciones en desarrollo.

15. La ampliación de las instalaciones del Fondo para la financiación compensatoria en septiembre de 1966 ha ayudado a muchos países, especialmente si se tiene en cuenta que los ingresos procedentes de las exportaciones de las naciones en desarrollo habían declinado en esa época. Puesto que constantemente se pide al Fondo que se ocupe de problemas relativos a las fluctuaciones de esos ingresos, su delegación se complace en observar que en la reunión conjunta anual de septiembre de 1967 en Río de Janeiro las Juntas de Gobernadores del Banco y del Fondo han aprobado resoluciones paralelas en las que se pide

^{1/} Véase Fondo Monetario Internacional, *Summary Proceeding of the Twenty-Second Annual Meeting of the Board of Governors* (Washington, D.C., 1967) (en inglés solamente), resolución No. 22-9.

al personal de las dos organizaciones que emprenda el estudio del problema de la estabilización de los precios de los productos básicos.

16. El orador desea también comentar algunos puntos suscitados por el Presidente del Banco en su importante declaración en la 1510a. sesión. Su delegación ha visto con interés que, aunque los proyectos de infraestructura continúan absorbiendo la mayor parte de los recursos financieros del grupo del Banco Mundial, el grupo está dedicando creciente atención a otras tres zonas de prioridad, a saber: la agricultura, la industria y la educación. El Banco ha tenido interés en la esfera agrícola durante algún tiempo, pero sus actividades se han ampliado considerablemente en los últimos años. La delegación sueca está impresionada por la amplia gama de importantes proyectos que hay en la actualidad, y confía en que la colaboración del Banco con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) continuará siendo fructífera. Apoya igualmente las actividades del Banco relativas a la industria de abonos, que tiene especial importancia para aumentar la producción de alimentos a fin de satisfacer las necesidades de una población mundial en constante crecimiento. En relación con la industria, su delegación cree que el Banco ha adoptado un enfoque correcto al concentrar su atención en la creación de instituciones, pues las compañías de financiación del desarrollo son fuentes importantes de progreso económico en los países en desarrollo. Confía en que el grupo del Banco Mundial colaborará con la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), tal como lo ha hecho con la FAO. En la esfera educativa, el grupo ha decidido, correctamente, concentrar sus esfuerzos al nivel intermedio de la educación. Como lo ha señalado el Presidente del Banco, debe aumentarse la productividad de la educación en los países en desarrollo, sobre todo debido a que en muchos de esos países los gastos de la educación están creciendo mucho más rápidamente que el producto nacional bruto.

17. Evidentemente, si el BIRF ha de continuar ampliando sus actividades, necesitará más fondos, y para ello las emisiones de bonos desempeñan un papel muy importante. Su delegación se complace en observar que recientemente se ha lanzado con éxito una emisión en Suecia y confía en que los países pongan sus mercados de capital en condiciones de recibir nuevas emisiones. A propósito de esto, su delegación está profundamente preocupada por las dificultades que ha encontrado la Asociación Internacional de Fomento (AIF) en sus esfuerzos por reconstituir sus recursos. La delegación sueca se adhiere a los llamamientos dirigidos a los mayores países proveedores para que hagan posible una reconstitución sustancial sin imponer restricciones ni normas de compras que impidan la utilización más racional de los fondos disponibles. Suecia está dispuesta a desempeñar plenamente su papel para aumentar esos recursos y confía en que las actuales negociaciones multilaterales conduzcan a un acuerdo.

18. Durante una visita reciente a Suecia el Presidente del Banco ha hecho la interesante propuesta de convocar una reunión de expertos distinguidos

en la esfera del desarrollo a fin de revisar los resultados logrados en veinte años de ayuda al desarrollo. La delegación sueca considera que tal revisión podría ser útil ahora, cuando se está tratando de formular las nuevas políticas para un segundo decenio para el desarrollo.

19. El Sr. SCHWEITZER (Director Gerente del Fondo Monetario Internacional) agradece al Consejo el apoyo que le ha brindado. Se ha visto particularmente alentado por el hecho de que muchos representantes de países en desarrollo han reconocido que el Fondo está prestando cuidadosa atención a sus problemas. El Fondo continuará haciendo todo lo que esté a su alcance para resolver esos problemas. Su labor sobre precios de productos básicos, el plan de derechos de giro especiales y la revisión conexa de los artículos del Convenio Constitutivo del Fondo se terminarán dentro de los plazos establecidos. Continuará colaborando con el Consejo, la UNCTAD y otros miembros del sistema de las Naciones Unidas en sus esfuerzos por lograr el objetivo común de promover el desarrollo económico y social de todos los Estados Miembros.

20. El PRESIDENTE sugiere que, siguiendo la práctica usual, el Consejo tal vez desee aprobar una resolución del siguiente tenor:

"El Consejo Económico y Social

"Toma nota con agradecimiento del informe del Fondo Monetario Internacional."

Así queda acordado.

TEMAS 4 Y 5 DEL PROGRAMA

Examen general de los programas y las actividades en las esferas económica, social y de cooperación técnica y en otros campos afines, realizados por las Naciones Unidas, los organismos especializados, el Organismo Internacional de Energía Atómica, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y todas las demás instituciones y órganos relacionados con el sistema de las Naciones Unidas (conclusión) (E/4435)

Propuesta de una revisión de los organismos y programas del sistema de las Naciones Unidas (conclusión) (E/4435)

21. El Sr. COX (Sierra Leona) se une a los oradores que han aplaudido a los funcionarios del Comité Ampliado encargado del Programa y de la Coordinación por su valiosa contribución a la labor del Comité y agradece al Subsecretario de Asuntos entre Organismos y a su personal la ayuda que han prestado a ese órgano. Su delegación aprueba la sugerencia de que el Comité se limite a cuestiones concretas y concentre su atención en cuestiones de coordinación y de prioridades más bien que en aspectos técnicos de las actividades del sistema de las Naciones Unidas, pues así podrá enfocar su atención hacia los problemas más esenciales y recomendar mejoras adecuadas.

22. Su delegación agradece igualmente la idea de que toda la cuestión del examen general debe enfocarse primordialmente desde el punto de vista de los países en desarrollo, pues el problema más vital a que hace frente el sistema de las Naciones Unidas es la nece-

sidad de eliminar el desnivel enorme y en constante aumento que existe entre esos países y las naciones más desarrolladas. Su delegación confía en que en el segundo período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo se dé un gran paso hacia ese objetivo, y en que ese período de sesiones sea presagio del éxito del segundo decenio para el desarrollo.

23. La delegación de Sierra Leona aprueba las decisiones del Comité relativas al suministro de información suplementaria, indicadas en el párrafo 16 de su informe preliminar (véase E/4435). Aprueba también el formato y contenido propuestos para el informe final del Comité, que se describen en el párrafo 23 del informe, y la lista de temas para consideración futura que figura en el párrafo 24.

24. Por último, su delegación estima que el manual consolidado de procedimientos y criterios para solicitar asistencia técnica a los miembros del sistema de las Naciones Unidas, tal como se describe en el párrafo 27 del informe preliminar del Comité, constituirá un instrumento importante para los países en desarrollo.

El Sr. Varela (Panamá), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

25. El Sr. MURGESCU (Rumania) señala que la resolución 2188 (XXI) de la Asamblea General fue aprobada a consecuencia de una transacción entre opiniones muy distantes sobre la labor del Comité Ampliado encargado del programa y de la Coordinación. No es, pues, sorprendente que el Comité haya experimentado alguna dificultad para determinar la mejor manera de realizar su trabajo. Los esfuerzos de sus directivos y de la Secretaría y el espíritu de colaboración de sus miembros le habían permitido, sin embargo, trazar un programa racional, aunque algo ambicioso, de trabajo.

26. El objetivo final de la labor del Comité Ampliado, a juicio de la delegación rumana, es el de garantizar que las actividades reales de asistencia técnica coincidan tan estrechamente como sea posible con las prioridades establecidas en las resoluciones y recomendaciones de la Asamblea General y del Consejo en las esferas económica y social. Por lo demás, su labor debe conducir a procedimientos mejorados para preparar programas en todo el sistema de las Naciones Unidas, pues el objetivo verdadero es el de lograr un programa único integrado a largo plazo, basado en prioridades específicas, tal como se prevé en el párrafo 2 de la parte dispositiva de la resolución 2188 (XXI) de la Asamblea General. Ciertamente, las consecuencias financieras del programa propuesto para los trabajos del Comité tendrán que ser examinadas por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y el Sr. Murgescu confía en que se hará todo lo posible por evitar la preparación de proyectos de presupuesto complementarios o revisados.

27. La delegación rumana cree que las comisiones económicas regionales pueden y deben desempeñar un papel más activo en la coordinación de las actividades de los organismos especializados. Como miembro que es del Comité Ampliado, mencionará el tema y otros puntos de que ha hablado cuando el

Comité inicie su trabajo sobre el fondo de los problemas que tiene ante sí; a propósito de eso, las sugerencias de las delegaciones que se reproducen en el anexo II del informe son extremadamente útiles. En conclusión, sugiere que el Consejo tome nota con satisfacción del informe preliminar del Comité (E/4435).

28. El Sr. EHSASSI (Irán) se une a quienes han manifestado su aprecio por los esfuerzos y la dedicación del Comité Ampliado. El Comité ha identificado los problemas sobre los cuales tendrá que concentrar su atención durante los próximos tres años y los temas que ha escogido para estudios son, precisamente, aquellos aspectos de la cooperación técnica cuyo mejoramiento tendrá un efecto significativo en los países en desarrollo y conducirá a la utilización más eficaz de los recursos.

29. El Sr. BILLNER (Suecia) manifiesta que el Comité Ampliado y sus directores merecen ser felicitados por la cantidad de trabajo realizado en los primeros seis meses de la existencia del Comité. Esos seis meses se han dedicado a preparar un programa de actividades muy ambicioso que necesitará varios años para ser completado.

30. Con excepción de los aspectos puramente técnicos de la asistencia, el programa del Comité cubre todo el trabajo de las Naciones Unidas en los dominios económico y social. Muchos de los problemas que considerará se refieren a puntos muy controvertidos; gran parte de la controversia se debe a la escasez de experiencia de los países en desarrollo en las actividades multilaterales para el progreso social y económico, pero las diferencias de ideología política y las opiniones divergentes acerca del papel adecuado de las Naciones Unidas y de sus organismos en la comunidad internacional dan igualmente origen a controversias. Es difícil juzgar en este momento hasta qué punto podrá el Comité brindar una contribución valiosa para resolver tales diferencias. Tal vez sería prudente no tener demasiadas esperanzas.

31. El orador confía, sin embargo, en que el Comité podrá recomendar las reformas radicales de las actividades, procedimientos y disposiciones administrativas que sin duda se requieren si los miembros del sistema de las Naciones Unidas han de absorber un volumen cada vez mayor de operaciones sobre el terreno. Uno de los fines de su trabajo es el de asegurar una respuesta flexible, rápida y eficaz a las necesidades específicas de cada región y país, determinadas por ellas mismas, y por ello desea instar al Comité a que determine si todos los temas que se mencionan en el párrafo 24 de su informe (véase E/4435) obedecen verdaderamente a esos criterios; algunos de ellos parecen violar el derecho de los Estados Miembros a determinar sus propias necesidades y otros posiblemente no provocarán la respuesta deseada a esas necesidades. Le complace observar que el Comité va a dar una nueva mirada a la lista de temas.

32. La delegación sueca considera que el Comité debe solicitar información acerca de fondos fiduciarios y otros fondos especiales extrapresupuestarios para la asistencia a los países en desarrollo, además de la que debe buscarse acerca de los puntos

enumerados en el párrafo 16 del informe (*ibid.*). El Comité deberá obtener, además, otras muchas informaciones que necesita para poder definir de una manera uniforme el término "costos administrativos" a fin de garantizar que todos los organismos de las Naciones Unidas apliquen un sistema único para presentar tales gastos. El Comité podría hacerse preguntas como éstas: ¿Han de considerarse la planificación de proyectos, la preparación de informes definitivos, las medidas de coordinación y los servicios de evaluación como gastos administrativos? Y también: ¿Qué entiende por gastos totales de asistencia técnica, de los cuales se han de calcular como porcentaje los gastos administrativos? ¿Debe incluirse la asistencia complementaria al PNUD procedente de otras fuentes? ¿Deben incluirse también las contribuciones de contrapartida administradas algunas veces por personal internacional? ¿Y cómo proceder con las inversiones complementarias?

33. Parece indudable, concluye el Sr. Billner, que de cualquier manera que proceda el Comité, tendrá que resolver problemas bastante complicados.

34. El Sr. ATTIGA (Libia) dice que, aunque se percata de que el Comité Ampliado ha tenido dificultad en su primer año de funcionamiento para disponer sus reuniones de manera coordinada con el calendario del Consejo, confía en que, lo mismo que otros órganos interesados en la coordinación, podrá en el futuro presentar su informe al Consejo en su período de sesiones de verano. Es cierto que el Comité Ampliado puede tener que ocuparse más adelante de asuntos especializados constitucionales y jurídicos que a primera vista no están directamente relacionados con la coordinación, pero la finalidad de esa labor será también la de evitar la duplicación y debe, por tanto, tratarse adecuadamente en el período de sesiones del Consejo en el que se consideraran todos los asuntos de coordinación.

35. El Sr. RANKIN (Canadá) apoya esas observaciones. El Consejo ha ayudado considerablemente a las delegaciones con su decisión de examinar los asuntos relativos a las Naciones Unidas mismas durante su período de sesiones de primavera cada año y los relativos al sistema de organizaciones de las Naciones Unidas en su período de sesiones de verano, por lo cual su delegación pide al Comité Ampliado que se esfuerce por disponer sus reuniones en conformidad con ese plan.

36. El Sr. AHMED (Paquistán) dice que, como miembro del Comité Ampliado, puede asegurar al Consejo que el Comité y su grupo de trabajo de la temporada entre períodos de sesiones prestará cuidadosa atención a esas observaciones al disponer el programa de reuniones para los dos años siguientes. No obstante, el mandato del Comité le exige que examine cuestiones que no tienen que ver exclusivamente con la coordinación y el Comité tiene un programa de trabajo extremadamente recargado. Por lo tanto, no debería obligarse a conformarse a un calendario rígido, por lo menos en las etapas iniciales de su labor práctica.

37. El Sr. CHADHA (India) dice que, debido a dificultades de orden práctico, no fue posible que el

Comité Ampliado presentara su informe al Consejo durante su período de sesiones de verano en este año. Debe hacerse, sin embargo, una distinción entre los aspectos de coordinación del trabajo del Comité encargado del Programa y de la Coordinación sobre los cuales se ha presentado un informe en el período de sesiones de verano del Consejo^{2/}, y las tareas especiales encomendadas al Comité Ampliado. La delegación de su país cree que, en vista de las amplias atribuciones del Comité, las disposiciones para que presente su informe a la Asamblea general por conducto del Consejo deben ser tan flexibles como sea posible.

38. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo apruebe el siguiente proyecto de resolución:

"El Consejo Económico y Social,

"Tomando nota con satisfacción del informe del Comité Ampliado encargado del Programa y de la Coordinación,

"1. Transmite ese informe a la Asamblea General;

"2. Señala a la atención de la Asamblea General los comentarios que acerca de esta cuestión figuran en el informe suplementario del Consejo Económico y Social sobre la continuación de su 43º período de sesiones"^{3/}.

Así queda acordado.

39. El PRESIDENTE señala que el Consejo ha decidido considerar el tema 5 del programa, titulado "Propuesta de una revisión de los organismos y programas del sistema de las Naciones Unidas", junto con el tema 4, relacionado con el examen general de los programas y las actividades, que constituye el tema del informe preliminar del Comité Ampliado. Invita a los miembros del Consejo a considerar qué nuevas medidas han de tomarse con respecto a ese tema.

40. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) sugiere que el Consejo incluya en su informe una declaración en el sentido de que considera que el asunto del tema 5 está estrechamente relacionado con el examen general de los programas y las actividades, el cual se encuentra ya en vías de realización, y que por lo tanto ha decidido pedir al Comité encargado del Programa y de la Coordinación que considere la propuesta de una revisión de los organismos y programas como parte integrante de su labor en dicho examen general.

41. El Sr. AHMED (Paquistán) dice que su delegación conviene, en principio, con ese procedimiento. Sin embargo estima que el tema 5 debe remitirse concretamente al Comité Ampliado, cuyas atribuciones son suficientemente amplias como para abarcar el tipo de examen considerado en la propuesta.

42. El Sr. CHADHA (India) dice que la resolución 2188 (XXI) de la Asamblea General facultó al Co-

^{2/} Véase Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 43º período de sesiones, Suplemento No. 9A (E/4395).

^{3/} Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 3A (A/6703/Add.1).

mité Ampliado encargado del Programa y de la Coordinación para realizar un examen que es virtualmente idéntico al propuesto en el tema 5 del programa. Por lo tanto, el procedimiento más adecuado respecto de ese tema quizá sea declarar en el informe que el Consejo ha tomado nota de dicha circunstancia y no ha adoptado decisión alguna sobre el tema.

43. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que la sugerencia de su delegación no fue hecha con el objeto de hacer una distinción entre dos comités; el órgano encargado de realizar la tarea prevista en la resolución 2188 (XXI) es, después de todo, el Comité encargado del Programa y de la Coordinación, con algunos miembros adicionales designados para ayudarlo a realizar cierto trabajo. En efecto, como ese trabajo es el mismo que el previsto en la propuesta revisión de los organismos y programas, lo mismo da que el tema sea remitido al Comité encargado del Programa y de la Coordinación o al Comité Ampliado.

44. El PRESIDENTE declara que las opiniones expresadas en el Consejo durante el debate figurarán en el informe. Observa que no existe verdadera divergencia de opiniones sobre la cuestión. El asunto a que se refiere la revisión propuesta está estrechamente relacionado con la labor del Comité Ampliado encargado del Programa y de la Coordinación, por lo cual debe darse por sentado que el Comité lo tomará en cuenta en la labor que realiza en virtud de sus atribuciones.

TEMA 2 DEL PROGRAMA

Financiación externa del desarrollo económico de los países en desarrollo: fomento de la inversión privada extranjera en los países en desarrollo (conclusión) (E/4293 y Add.1 y 2, E/L.1193)

45. El PRESIDENTE invita al Consejo a examinar el proyecto de resolución contenido en el documento E/L.1193.

46. El Sr. ZOLLNER (Dahomey), al presentar el proyecto de resolución E/L.1193, dice que han de introducirse un número de enmiendas de menor importancia en el texto. En el tercer párrafo del preámbulo, las palabras "que le Secrétaire général est en train d'établir" que figuran en el texto francés y las palabras "que el Secretario General está preparando" que figuran en el texto español deben reemplazarse por las palabras "préparer par le Secrétaire général" y las palabras "preparado por el Secretario General", respectivamente. En el texto inglés deben cambiarse, en el inciso h) del párrafo 2 de la parte dispositiva, las palabras "in reliance on" por las palabras "making full use of the facilities of". En el texto español se deben cambiar, en el mismo inciso y párrafo, las palabras "que puedan" por las palabras "que quieran". Pasando a los cambios que afectan al texto en todos los idiomas, el orador dice que en el inciso a) del párrafo 2 de la parte dispositiva debe insertarse la palabra "internacionales" después de la palabra "organizaciones". En el inciso b) del párrafo 2 de la parte dispositiva deben suprimirse las palabras "y a las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas". Por

último, en el párrafo 4 de la parte dispositiva, deben suprimirse las palabras "las recomendaciones contenidas en los párrafos 1 a 3 de".

47. El proyecto de resolución que el Consejo tiene ante sí es una revisión del proyecto de resolución (E/AC.6/L.369) presentado por la delegación de Dahomey al Consejo en la primera parte del 43º período de sesiones. En vista de los debates sobre el texto original, el proyecto de resolución revisado (E/L.1193) no hace referencia concreta al grupo sobre inversión extranjera. La sugerencia de que el Consejo tal vez desee pedir al Secretario General que convoque dicho grupo figura en realidad en el párrafo 154 del informe que contiene el resumen y las conclusiones (E/4293) del estudio que la Asamblea General pidió al Secretario General que preparase en su resolución 2087 (XX). Sin embargo, como algunas delegaciones han hecho algunas preguntas sobre esa cuestión, en el proyecto de resolución revisado se pide al Secretario General que celebre con los gobiernos y con las organizaciones internacionales interesadas consultas acerca de las diversas recomendaciones hechas en ese informe.

48. Por razones técnicas, el estudio del Secretario General no se ha publicado todavía en su totalidad, pero sus conclusiones y recomendaciones figuran en el informe resumido (*ibid.*), que ha estado disponible desde marzo de 1967. La adopción del proyecto de resolución revisado permitirá al Consejo contar con las opiniones de los gobiernos y de las organizaciones internacionales interesadas cuando examine el estudio del Secretario General en su próximo período de sesiones.

49. El Sr. AHMED (Paquistán) expresa su reconocimiento por los esfuerzos hechos por la delegación de Dahomey para presentar un texto aceptable en general, y confía en que el proyecto de resolución (E/L.1193) pueda adoptarse ahora por unanimidad.

50. El Sr. COX (Sierra Leona) señala que el proyecto de resolución trata simplemente de asegurar que se disponga de la información más amplia posible sobre la promoción de la inversión privada extranjera en los países en desarrollo, y no impone obligación alguna a los Estados Miembros. Por lo tanto, insta al Consejo a que la adopte por unanimidad.

51. El Sr. ATTIGA (Libia) acoge con agrado el hecho de que las reservas que su delegación expresó con respecto al texto original del proyecto de resolución han sido tenidas debidamente en cuenta. El proyecto de resolución revisado es completamente aceptable para su delegación. Sin embargo, sugiere que en el inciso b) del párrafo 2 de la parte dispositiva se inserten las palabras "y de la Oficina de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas en Beirut" después de las palabras "comisiones económicas regionales".

52. El Sr. ZOLLNER (Dahomey) dice que acepta complacido esa sugerencia.

53. El Sr. DEWULF (Bélgica) manifiesta que su delegación votará a favor del proyecto de resolución. Sin embargo, desea señalar que el párrafo 1 de la parte dispositiva sólo podría aplicarse dentro del

contexto de las consultas mencionadas en el inciso a) del párrafo 2 de la parte dispositiva.

54. El Sr. GREGH (Francia) elogia a la delegación de Dahomey por su excelente revisión del texto y dice que Francia votará a favor del proyecto de resolución.

55. El Sr. CHADHA (India) tiene también palabras de encomio para la delegación de Dahomey por la revisión del texto, y dice que la India votará a favor del proyecto de resolución. Sugiere que, en el texto inglés, se reemplacen, en el segundo párrafo del preámbulo, las palabras "economic development and diversification of" por las palabras "development and diversification of the economies of".

56. El Sr. ZOLLNER (Dahomey) acepta la sugerencia.

57. El Sr. L'VALLE (Guatemala) dice que su delegación está en general de acuerdo con las disposiciones del proyecto de resolución y votará a favor del mismo. Sin embargo, es motivo de cierta preocupación el hecho de que incluya una referencia al estudio preparado por el Secretario General que todavía no ha sido distribuido, aunque desde hace algún tiempo se dispone de un resumen (véase E/4293).

58. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que el proyecto de resolución (E/L.1193) tiene varios defectos. En el párrafo 1 de la parte dispositiva, se pide a los gobiernos que presten atenta consideración a las recomendaciones concretas que figuran en el informe del Secretario General, pero como dicho informe no se ha publicado todavía, esas recomendaciones no se conocen aún. La adopción de resoluciones relacionadas con asuntos para los cuales no se ha publicado todavía en su totalidad la documentación pertinente sería un precedente sumamente indeseable y peligroso, y aunque en el caso actual se dispone de un resumen del informe del Secretario General, podrían plantearse en el futuro situaciones mucho más complejas y quizá se pidiera al Consejo que votara sobre asuntos para los cuales no se ha preparado informe alguno. Además, no se ha informado al Consejo acerca de las posibles consecuencias financieras del proyecto de resolución, aunque en el mismo se hace referencia a las recomendaciones concretas del Secretario General y en el párrafo 4 de la parte dispositiva se pide que el Secretario General presente informes periódicos. Además, el proyecto de resolución no indica la frecuencia con que han de prepararse dichos informes periódicos.

59. El Sr. GOLDSCHMIDT (Estados Unidos de América) dice que su delegación no comparte los temores expresados por el representante de la URSS. El resumen del informe del Secretario General (véase E/4293) es un documento excelente que proporciona toda la información necesaria, y la disposición de que el Secretario General prepare informes periódicos cuando sea necesario es acertada. Su delegación apoya plenamente el proyecto de resolución.

60. El Sr. MURGESCU (Rumania) dice que su delegación felicita a la delegación de Dahomey por sus esfuerzos, pero se siente obligada a hacer suyas las opiniones expresadas por el representante soviético.

61. El Sr. ZOLLNER (Dahomey), al responder a las cuestiones suscitadas por el representante de la URSS, dice que todas las recomendaciones mencionadas en el párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución figuran en el resumen del informe del Secretario General. Además, en dicho párrafo no se invita al Consejo a hacer suyas las recomendaciones del Secretario General, sino que se pide simplemente a los gobiernos que les presten atenta consideración. El objetivo único de los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva es conocer las opiniones de los gobiernos y de las organizaciones internacionales con respecto a las recomendaciones concretas que figuran en el informe del Secretario General, a fin de que el Consejo disponga de amplia información cuando llegue el momento de adoptar una decisión. Como la única disposición de la propuesta original que podría haber entrañado gastos adicionales — la referente a la convocatoria de un grupo sobre inversión extranjera — ha sido eliminada, el proyecto de resolución no tiene consecuencias financieras. Como señaló bien el representante de los Estados Unidos, no hay necesidad de expresar la frecuencia con que se han de presentar los informes periódicos, ya que cabe esperar que el Secretario General informe cada vez que se haya realizado algún progreso.

62. El Sr. ATTIGA (Libia) hace suya la opinión de que la adopción del proyecto de resolución no debe considerarse como precedente para votar sobre asuntos para los cuales no se haya publicado todavía la documentación pertinente. Sin embargo, como en el caso actual se ha manifestado claramente que el propósito del proyecto de resolución es conocer la opinión de los gobiernos y de las organizaciones internacionales para que puedan ser examinadas al mismo tiempo que el informe del Secretario General, del cual se cuenta de todas maneras con un resumen, Libia estará dispuesta a votar a favor de la propuesta.

63. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), apoyado por el Sr. ATTIGA (Libia), propone que en las actas del Consejo se haga constar que la votación sobre el proyecto de resolución se realizó en el entendimiento de que no había de constituir precedente para la adopción de futuras resoluciones relacionadas con asuntos para los cuales no se dispusiera todavía de la documentación completa y que el proyecto de resolución no tenía consecuencias financieras directas.

64. El Sr. ZOLLNER (Dahomey) dice que no tiene objeción alguna que oponer a ese procedimiento.

65. El PRESIDENTE dice que, al no haber ninguna objeción, interpreta que el Consejo desea adoptar el proyecto de resolución E/L.1193, con las enmiendas orales introducidas por su autor, en el entendimiento de lo mencionado por el representante de la URSS.

Así queda acordado.

66. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación no tiene objeciones que formular a la adopción del proyecto de resolución. Sin embargo, como la URSS no es un país exportador de capital privado a los países en desarrollo, no le afectan los problemas que se tratan

en el proyecto de resolución y de haberse procedido a una votación oficial se habría abstenido.

TEMA 11 DEL PROGRAMA

Servicios de idiomas para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Circulación por Carretera (E/4439 y Add.1)

67. El PRESIDENTE señala a la atención del Consejo la nota del Secretario General (E/4439), relacionada con una solicitud de que se proporcionen servicios de idioma chino para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Circulación por Carretera. La exposición del Secretario General sobre las consecuencias financieras de dicha solicitud figura en el documento E/4439/Add.1.

68. El Sr. CHADHA (India) dice que no existe procedimiento establecido para el suministro de ser-

vicios de idiomas en las conferencias de las Naciones Unidas tales como la Conferencia sobre la Circulación por Carretera, que se celebrará en 1968. Resulta más apropiado que la solicitud para que se proporcionen servicios en idioma chino a dicha Conferencia, solicitud que merece detenida consideración, se examine en un contexto más amplio, en la Quinta Comisión y en el Comité de Conferencias. Por lo tanto, propone que el Consejo tome nota de la solicitud contenida en el documento E/4439 y la remita a la Asamblea General para su examen por la Quinta Comisión.

69. El Sr. ATTIGA (Libia) apoya esta propuesta.

70. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeciones, considerará que el Consejo está de acuerdo con esa propuesta.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 19 horas.